



## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch von Protos® Integral**

Der Protos® Integral und seine Bauteile entsprechen der Norm EN 12492 und ist passend einstellbar für die Kopfgrößen 55-62 cm, mit integriertem Kinnriemen nach EN 12492.

Für die Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes, Comforts und hohe Funktionalität von Protos® Integral, ist es unbedingt erforderlich die folgenden Informationen zu beachten und diese gut aufzubewahren!

### **Wichtige Hinweise**

#### **1. Bitte beachten!**

Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab. Dieser Protos® Integral und seine Komponenten sind kein Ersatz, sondern eine Unterstützung für eine sichere Arbeitstechnik. Bitte beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften, Behörden für Arbeitsschutz o.a.) und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes. Den Protos® Integral und seine Komponenten vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand). Bei Schäden oder Veränderungen den Protos® Integral und/oder die Komponenten unverzüglich aussondern. Sorgen Sie dafür, dass diese Teile nicht wiederverwendet werden können!

#### **2. Wahl der richtigen Größe**

Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Protos® Integral optimal sitzt und das Kopfband dem Kopfumfang angepasst wird. (Beachten Sie auch Punkt 3)

#### **3. Wahl der richtigen Höhe**

Um die optimale Schutzwirkung zu erreichen, stellen Sie die richtige Höhe des Protos® Integral (3-stufig, links und rechts neben der Nackenschale) ein. (Beachten Sie dazu auch Punkt 2)

#### **4. Reinigung & Desinfizierung**

Protos® Integral und seine Komponenten sind technische Produkte und benötigen entsprechende Behandlung und Pflege zur Bewahrung der Sicherheitsfunktion. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion sind nur Substanzen zu verwenden, die sich nicht nachteilig auf den Helm oder Träger auswirken! Helmschale und Innenausstattung können mit handwarmem Seifenwasser (+30° C bis + 40°C) gereinigt werden - nicht maschinell reinigen! Nicht mit lösungsmittelhaltigen oder aggressiven Stoffen reini-

gen. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen.

## **5. Aufbewahrung und Lagerung**

Die Originalverpackung aus Karton schützt das Produkt vor Schmutz und UV-Strahlen. Es ist zu beachten, dass die Aufbewahrung in möglichst gut belüfteten, trockenen Räumen erfolgen muss, geschützt vor extremen Temperaturen und Kontakt mit Flüssigkeiten oder UV-Strahlung!

Achten Sie zusätzlich darauf, dass der Protos® Integral nicht gedrückt gelagert wird!

## **6. Zubehör und Ersatzteile**

- Helm (Art. Nr. lt. Ausführung)
- Gehörschutz mit Bügel (Art. Nr. 204067)
- Gehörschutz Auflagepolster (Art. Nr. 204062)
- Visier (Art. Nr. 204063 - F39, Art. Nr. 204064 - G16)
- Klima-AIR Set (Art. Nr. 204060)
- Klima-AIR Stirnband (Art. Nr. 204070)
- Kinnriemen Set EN12492 (Art. Nr. 204042)
- Nackenschutz (Art. Nr. 204065-10-10 rot / Art. Nr. 204065-10-60 orange)
- Gehörschutz-Schalldämmeinlagen (Art. Nr. 204059)

Um Funktion und Sicherheit zu gewährleisten dürfen nur Protos® Integral Original-Ersatzteile verwendet werden.

## **7. Zusatzanforderungen - Qualitätsanspruch**

Der Protos® Integral hält auch sehr niedrigen Temperaturen (-20°C) stand.

## **8. Transport**

Transportieren Sie den Protos® Integral im mitgelieferten Karton bzw. in einem textilen Schutzbeutel. Beim Transport Kontakt mit Flüssigkeit, hohen Temperaturen oder UV-Strahlung (z.B. direktes Sonnen- und Tageslicht vor oder hinter Glasscheiben) vermeiden.

## **9. Beschädigungen vermeiden**

Vermeiden Sie den Kontakt dieses Protos® Integral und seiner Komponenten mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Metallwerkzeuge usw.), sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe o.ä., um eine Beeinträchtigung des Materials zu verhindern. Das Anbringen von Klebestreifen, Farbe, Klebstoff oder selbstklebenden Etiketten ist zu unterlassen - dies kann die Schutzleistung beeinträchtigen!

## 10. Gebrauchsdauer

Protos® Integral ab eingepprägtem Herstellungsdatum sind maximal 5 Jahre zu verwenden. Unbedingt rechtzeitig ersetzen!

## 11. Wann darf der Protos® Integral nicht mehr verwendet werden?

Der Protos® Integral und seine Komponenten sind vor jeder Verwendung auf sichtbare Mängel (Rissbildung, Farbveränderung usw.) zu überprüfen. Nach Beanspruchung (z.B. bei einem Sturz oder Schlag) sind der Protos® Integral und/oder die Komponenten unverzüglich auszuwechseln, auch dann, wenn die Beschädigungen äußerlich nicht sichtbar sind.

Jegliche Veränderung des Produktes und dessen Zubehör (z.B. das Anbringen von Bohrungen an der Helmschale) kann die Schutzwirkung negativ beeinflussen und darf deshalb nicht an diesem Produkt vorgenommen werden!

## 12. Kennzeichnung

Dieser Protos® Integral entspricht dieser EG-Richtlinie  
EG-Richtlinie 89/686/EWG

Helmschalenmaterial

ABS: Acrylnitrill-Butadienstyrol, recyclebar



Dieses Produkt wurde geprüft von:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt

Adalbert-Stifter-Straße 65

A-1200 Wien

EU Kennnummer 0511

Die Protos GmbH ist ISO 9001 zertifiziert.



## **Proper use of Protos® Integral**

The Protos® Integral and its components including integrated chin strap meet the EN 12492 standard and can be adjusted for head sizes of 55-62 cm.

To ensure the highest possible protection, comfort and functionality of Protos® Integral, it is imperative to follow the instructions below and keep them in a safe place!

### **Important Information**

#### **1. Please take note of the following!**

No protective equipment can provide absolute protection from injury. The degree of protection depends on many factors.

This Protos® Integral and its components are not a substitute for safe work practices. Please observe the safety provisions of the relevant authorities (professional associations, government agencies for occupational health and safety and the like) and safety instructions in the manual of the power tool you use.

Check the Protos® Integral and its components before each use to make sure it is in good condition (for example, visual check). Immediately discard the Protos® Integral and/or the components if damages or changes are found. Make sure that these parts cannot be reused again!

#### **2. Choosing the right size**

The protective effect is only achieved if the Protos® Integral fits properly and the headband is adjusted to the size of the head (also see point 3).

#### **3. Choosing the right height**

To achieve optimum protection, adjust the correct height of the Protos® Integral (3-stage adjustment, left and right side of the neck guard) (also see point 2).

#### **4. Cleaning & Disinfection**

Protos® Integral are technical products and need appropriate treatment and care to preserve their safety function. Only use substances for cleaning or disinfection that are not detrimental to the helmet or wearer!

The shell and interior of the helmet can be cleaned with warm soapy water (do not use cleaning machines). Do not use cleaning agents that contain solvents or aggressive substances. Improper cleaning and maintenance can adversely affect the protective effect of the product.

## 5. Safekeeping and Storage

The original cardboard packaging protects the product from dirt and UV rays. Please note that the product should be kept in a well-ventilated, dry place, away from extreme temperatures and contact with liquids or UV rays!

Also ensure that the Protos® Integral is not subjected to pressure when stored!

## 6. Accessories and spare parts

- Helmet (Art. No. according to model)
- Ear guards incl. clamps (Art. No. 204067)
- Ear guard padding (Art. No. 204062)
- Visor (Art. No. 204063 - F39, Art. No. 204064 - G16)
- Klima-AIR Set (Art. No. 204060)
- Klima-AIR headband (Art. No. 204070)
- Chin strap set EN12492 (Art. No. 204042)
- Neck guard (Art. No. 204065)
- Sound absorbing lining for ear pieces (Art. No. 204059)

To ensure performance and safety, only original Protos® Integral spare parts should be used.

## 7. Additional Requirements–Quality Standards

The Protos® Integral can also withstand very low temperatures (-20°C).

## 8. Transport

Transport the Protos® Integral in the box provided or in a protective cloth bag.

Avoid contact with liquids or exposure to UV radiation during transport (e.g. shop windows, hat rack).

## 9. Avoiding damage

Avoid any contact of this Protos® Integral and its components with pointy or sharp objects (chainsaw chain, metal tools, etc.) and with aggressive substances such as acids, oils, solvents, fuels and the like to avoid damaging the material.

Do not apply adhesive tape, paint, solvents, adhesives or adhesive labels to the helmet – this can affect the protective performance!

## 10. Service Life

Protos® Integral should be used for a maximum of 5 years from the embossed date of manufacture. It is imperative to replace them in due time!

## 11. When should the Protos® Integral no longer be used?

The Protos® Integral and its components should be checked periodically for visible defects (cracks, discoloration, etc.). The Protos® Integral and/or its components should be immediately replaced after exposure to stress (e.g. a fall or blow), even if the damage is not visible externally.

Any modification of the product (e.g. drilling holes in the shell) can negatively affect the protective performance and must therefore not be carried out on this product!

## 12. Label

This Protos® Integral complies with  
EC-Directive 89/686/EWG

Shell material  
ABS: acrylonitrile butadiene styrene, recyclable



This product was tested by:  
Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Wien

EU ID number 0511

Distributor / Manufacturer (ISO 9001 certified)  
Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach

---

**F**

## Utilisation conforme aux dispositions des casques de protection Protos® Integral

Le Protos® Integral et ses pièces est conforme à la norme EN 12492 et se règle aux tours de tête de 55 à 62 cm et est équipé d'une mentonnière réglable conforme à EN 12492.

Pour garantir une protection la plus élevée possible, un confort et une fonctionnalité élevée des casques de protection Protos® Integral, il est indispensable de respecter les informations suivantes et de bien les conserver!

### Recommandations importantes

#### 1. À respecter SVP !

Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre les blessures. Le degré de protection dépend d'une multitude d'influences.

Ce casque de protection Protos® Integral et ses composants ne viennent en aucun cas remplacer une technique de travail sûre.

Veillez tenir compte des dispositions relatives à la sécurité des autorités compétentes (associations professionnelles de l'industrie, autorités pour la protection du travail ou autres) ainsi que les consignes de sécurité de la notice d'utilisation de l'appareil motorisé utilisé.

Contrôler l'état impeccable du casque de protection Protos® Integral et de ses composants avant toute utilisation (par exemple aspect visuel). En cas de détériorations ou de modifications, immédiatement éliminer le casque de protection Protos® Integral et/ou ses composants. Veillez à ce que ces pièces ne puissent pas être réutilisées.

## **2. Choix de la bonne taille**

La protection n'est assurée que si le casque de protection Protos® Integral présente une bonne tenue sur la tête et que la sangle est adaptée au tour de tête (voir ici également le point 3).

## **3. Choix de la bonne hauteur**

Afin d'obtenir une protection optimale, réglez la bonne hauteur du casque de protection Protos® Integral (3 niveaux, à gauche et à droite à côté de la coque de nuque) (veuillez également tenir compte du point 2).

## **4. Nettoyage & désinfection**

Les casques de protection Protos® Integral sont des produits techniques et nécessitent un traitement et un soin correspondant pour conserver leur fonction de sécurité. Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter, utiliser uniquement des substances qui n'exercent aucun effet nocif sur le casque ou la mentonnière !

La coque du casque et l'intérieur peuvent être nettoyés avec de l'eau savonneuse tiède (ne pas laver en machine). Ne pas nettoyer avec des substances agressives ou contenant des solvants. Un nettoyage et un entretien non conformes peuvent influencer négativement l'effet de protection du produit.

## **5. Conservation et stockage**

L'emballage d'origine en carton protège le produit de la saleté et des rayons UV. Il convient de tenir compte du fait que la conservation doit s'effectuer dans les pièces sèches suffisamment ventilées, protégées des températures extrêmes et du contact avec des liquides ou rayons UV ! Veillez également à ce que le casque de protection Protos® Integral ne soit pas stocké en étant enfoncé ou écrasé !

## **6. Pièces détachées et accessoires**

- Casque (Réf.art. selon modèle)
- Protection auditive avec arceau (Réf.art. 204067)
- Protection auditive Kit d'hygiène de rechange (Réf.art. 204062)
- Visière (Réf.art. 204063 - F39, Réf.art. 204064 - G16)
- Kit Klima-AIR (Réf.art. 204060)

- Bandeau Klima Air (Réf.art. 204070)
- Kit mentonnière EN1 2492 (Réf.art. 204042)
- Protège nuque (Réf.art. 204065)
- Garniture insonorisante de protection auditive (Réf.art. 204059)

Pour garantir la fonction et la sécurité, seules des pièces détachées d'origine Protos® Integral doivent être utilisées.

## **7. Exigences supplémentaires - Exigence de qualité**

Le casque de protection Protos® Integral résiste également à des températures très basses (- 20°C).

## **8. Transport**

Transportez le casque de protection Protos® Integral dans le carton livré ou dans une poche de protection textile.

Lors du transport, éviter tout contact avec des liquides ou un rayonnement UV (par ex. vitrine, rangement pour coiffes).

## **9. Éviter les détériorations**

Évitez le contact de ce casque de protection Protos® Integral et de ses composants avec des objets pointus ou vifs (chaînes de tronçonneuse, outils métalliques etc.), ainsi que le contact avec des substances agressives telles que les acides, huiles, dissolvants, carburants entre autres, pour éviter toute détérioration du matériel.

L'application de bandes adhésives, de couleur, de dissolvant, de colle ou d'étiquettes autocollantes est interdite, cela risque d'influencer la performance de protection !

## **10. Durée d'utilisation**

Les casques de protection Protos® Integral peuvent être utilisés au maximum 5 ans à partir de la date de fabrication incrustée. Obligatoirement remplacer à temps !

## **11. À partir de quel moment le casque de protection Protos® Integral ne doit-il plus être utilisé ?**

Le casque de protection Protos® Integral et ses composants doivent être contrôlés à intervalles réguliers en vue de détecter des vices visibles (formation de fissures, modification de couleur etc.). Suite à une sollicitation (par ex. lors d'une chute ou d'un choc), le casque de protection Protos® Integral et/ou ses composants doivent être immédiatement remplacés, même si les détériorations ne sont pas visibles de l'extérieur.

Toute modification du produit (par ex. des trous dans la coque du casque) risque d'influencer négativement l'effet de protection et ne doit de ce fait pas être effectuée sur ce produit.



## 12. Désignation

Ce casque de protection Protos® Integral est conforme à la directive CE Directive CE 89/686/CEE

Matériel de la coque du casque  
ABS : acrylonitrile butadiène styrène, recyclable



Ce produit a été contrôlé par :  
Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Vienne

Numéro d'identification UE 0511

Distributeur / fabricant (certifiée ISO 9001)  
Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach



### **Impiego conforme allo scopo previsto dei caschi integrali Protos®**

Il Protos® Integral e i suoi componenti sono conformi alla norma EN 12492. Il casco è adattabile a varie dimensioni della testa (55-62 cm) e dispone di un sottogola integrato a norma EN 12492.

Per assicurare massima protezione, comfort ed elevata funzionalità dei caschi integrali Protos®, osservare assolutamente le seguenti informazioni e conservarle gelosamente!

### **Importanti indicazioni**

#### **1. Nota bene!**

Nessun equipaggiamento protettivo è in grado di fornire una protezione assoluta dagli infortuni. Il grado di protezione dipende da molti fattori.

Il casco integrale Protos® e i suoi componenti non sostituiscono in nessun caso le misure di sicurezza sul lavoro.

Si prega di notare le disposizioni di sicurezza delle autorità competenti (associazioni di categoria, organi di vigilanza in materia di sicurezza e salute sul lavoro eccetera) e le indicazioni di sicurezza specificati nelle istruzioni d'uso dell'apparecchio a motore.

Prima di ogni uso, sottoporre il casco integrale Protos® e i suoi componenti ad un controllo (per esempio visivo) finalizzato a verificarne lo stato. Scartare il casco integrale Protos® e/o i suoi componenti in caso di danni o alterazioni. Assicurarsi che queste parti non possano più essere riutilizzate!

## **2. Scelta della giusta taglia**

L'effetto protettivo si ottiene solo se il casco integrale Protos® stringe la testa in tutta la sua superficie e adattando la fascia alla circonferenza della testa (osservare a questo proposito il punto 3).

## **3. Scelta della giusta altezza**

Per ottenere un ottimale effetto protettivo, regolare il casco integrale Protos® alla giusta altezza (a 3 livelli, a destra e a sinistra accanto al guscio nucale) (osservare a questo proposito anche il punto 2).

## **4. Pulizia e disinfezione**

I caschi integrali Protos® sono dei prodotti tecnici che richiedono cure appropriate, al fine di mantenere invariata la funzione di sicurezza. Pulire, o disinfettare il casco solo con sostanze che non intaccano le proprietà del supporto o del casco stesso! Il guscio nucale e gli interni possono essere puliti solo con acqua saponata tiepida (non pulire a macchina). Non impiegare sostanze detergenti aggressive o a base di solventi. La pulizia della manutenzione impropria possono pregiudicare la funzione protettiva del prodotto.

## **5. Conservazione e magazzinaggio**

La confezione originale di cartone protegge il prodotto dallo sporco e dai raggi UV. Si ricorda che il prodotto deve essere conservato in locali possibilmente asciutti e bene aerati, e protetto dalle temperature estreme e dal contatto con i fluidi o i raggi UV!

Attenzione affinché il casco integrale Protos® non venga schiacciato o compresso!

## **6. Accessori e parti di ricambio**

- Casco (no. art. secondo modello)
- Otoprotettore con staffa (no. art. 204067)
- Otoprotettore con cuscinetto di supporto (no. art. 204062)
- Visiera (no. art. 204063 - F39, no. art. 204064 - G16)
- Set Clima AIR (no. art. 204060)
- Fascia Clima AIR (no. art. 204070)
- Set di fettucce sottogola EN12492 (no. art. 204042)
- Protezione nucale (no. art. 204065)
- Otoprotettore con inserto antirumore (no. art. 204059)

Per garantire il funzionamento di sicurezza, impiegare solo parti di ricambio originali Protos® Integral.

## 7. Requisiti supplementari - Qualità

Il casco integrale Protos® è adatto anche per temperature molto basse (-20°C).

## 8. Trasporto

Trasportare il casco integrale Protos® nella scatola fornita ovvero in una borsa protettiva di stoffa. Durante il trasporto, evitare il contatto con i liquidi o i raggi UV (per esempio vetrine, cappelliere).

## 9. Non danneggiare il prodotto

Impedire che il casco integrale Protos® e i suoi componenti entrino in contatto con oggetti appuntiti o taglienti (catena di una moto sega, attrezzi metallici eccetera) oppure con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti eccetera, per non danneggiare materiale. Non applicare strisce adesive, colore, solventi, colla o etichette autoadesive, poiché ciò pregiudicherebbe la funzione protettiva!

## 10. Durata di utilizzo

I caschi integrali Protos® possono essere usati fino a cinque anni dalla data di fabbricazione incisa. Una volta trascorso questo periodo, cambiare il casco!

## 11. Quando non è più possibile usare il casco integrale Protos®?

Il casco integrale Protos® e i suoi componenti devono essere sottoposti a un controllo periodico finalizzato a localizzare danni (screpolature, alterazioni cromatiche eccetera). Se il casco integrale Protos® e/o i suoi componenti hanno subito un forte urto (per esempio in caso di una caduta o un colpo) sostituirlo/i immediatamente, anche se i danni non sono visibili dall'esterno.

## 12. Denominazione

Questo casco integrale Protos® è conforme le direttive CE  
Direttiva CE 89/686/CEE

Materiale della calotta del casco  
ABS: Acrilonitril-Butadien-Stirolu riciclabile



Questo prodotto è stato testato da:  
Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Wien

Numero di riconoscimento UE 0511

Distributore / Produttore (certificata in conformità della norma ISO 9001)  
Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach

---



## **Määräystenmukainen Protos® Integral -suojakypärien käyttö**

Protos® Integral -suojakypäriä ja sen rakenneosat vastaavat standardia EN 12492, ja kypäriä on säädettävissä päänympärykselle välillä 55-62 cm. Siihen kuuluu standardin EN 12492-mukainen integroitu leukahihna.

Mahdollisimman suuren Protos® Integral -suojakypärien suojan, mukavuuden ja toiminnallisuuden takaamiseksi on ehdottomasti välttämätöntä huomioida seuraavat tiedot ja säilyttää niitä huolella!

### **Tärkeitä ohjeita**

#### **1. Ota huomioon!**

Mikään suojarustus ei voi tarjota täydellistä suojaa tapaturmilta. Suojausvaikutuksen aste riippuu hyvin monista vaikuttavista asioista.

Tämä Protos® Integral -suojakypäriä ja sen osat eivät korvaa turvallista työskentelytekniikkaa. Noudata asiaankuuluvien viranomaisten turvallisuusmääräyksiä (tapaturmavakuutuslaitokset, työsuojeluviranomaiset tai vastaavat) ja noudata käytetyn moottorilaitteen käyttöohjeita. Tarkista Protos® Integral -suojakypäriä ja sen osat ennen jokaista käyttöä moitteettoman kunnan varmistamiseksi (esimerkiksi näkyvä kunto). Mikäli havaitset vaurioita tai muutoksia Protos® Integral -suojakypärässä ja/tai sen osissa poista ne käytöstä välittömästi. Huolehdi siitä, ettei näitä osia voi käyttää uudelleen!

#### **2. Valitse oikea koko**

Suojausvaikutus saavutetaan vasta sitten, kun Protos® Integral -suojakypäriä on kunnolla paikallaan ja päähihna sovitettu päänympärykseen. (Huomioi sen lisäksi myös kohta 3)

#### **3. Valitse oikea korkeus**

Parhaan mahdollisen suojausvaikutuksen saavuttamiseksi säädä oikea Protos® Integral -suojakypärän korkeus (3-portainen säädin vasemmalla ja oikealle niskakuoren vieressä) . (Huomioi sen lisäksi myös kohta 2)

## 4. Puhdistus ja desinfiointi

Protos® Integral -suojakypärät ovat teknisiä tuotteita ja tarvitsevat oikeaa käsitelyä ja hoitoa turvallisuustoiminnon säilyttämiseksi. Puhdistukseen, hoitoon tai desinfiointiin tulee käyttää vain aineita, jotka eivät vaikuta vahingollisesti kypärään tai kantajaan!

Kypärän kuori ja sisävarustus voidaan puhdistaa kädenlämpöisellä saippuavedellä (+30 - +40 °C) - ei koneellista puhdistusta! Älä puhdistu liuotinpitoisella tai voimakkaasti reagoivilla aineilla. Epäasianmukainen puhdistus ja hoito voi vaikuttaa haitallisesti tuotteen suojausvaikutukseen.

## 5. Säilytys ja varastointi

Alkuperäinen pahvipakkaus suojaa tuotetta lialta ja UV-säteilyltä. On huomioitava, että säilytyksen tulee tapahtua mahdollisimman hyvin tuuletetuissa, kuivissa tiloissa, suojattuna äärimmäisiltä lämpötiloilta, nesteiltä ja UV-säteiltä!

Kiinnitä huomiota siihen, että Protos® Integral -suojakypärää ei varastoida siten, että sen on puristuksissa!

## 6. Tarvikkeet ja varaosat

- Kypärä (tuotenumeron mukaisesti)
- Kuulosuojain sangalla (tuotenumero 204067)
- Kuulosuojaimen pehmuste (tuotenumero 204062)
- Visiiri (tuotenumero 204063 - F39, tuotenumero 204064 - G16)
- Klima-AIR-sarja (tuotenumero 204060)
- Klima-AIR-otsanauha (tuotenumero 204070)
- Leukahihna-sarja EN12492 (tuotenumero 204042)
- Niskasuojus (tuotenumero 204065)
- Kuulosuojain-äänenvaimennin (tuotenumero 204059)

Toiminnan ja turvallisuuden takaamiseksi tulisi käyttää vain Protos® Integralin alkuperäisvaraosia.

## 7. Lisävaatimukset – laatuvaatimus

Protos® Integral -suojakypärä kestää myös hyvin alhaisia lämpötiloja (-20 °C).

## 8. Kuljetus

Kuljeta Protos® Integral -suojakypärää mukana toimitetussa pahvipakissa tai kangaspussissa. Vältä kuljetuksen aikana kosketusta nesteiden kanssa, korkeita lämpötiloja tai UV-säteilyä (esim. suora auringon- ja päivänvalo lasiruutujen edessä tai takana).

## 9. Vältä vaurioita

Vältä tämän Protos® Integral -suojakypärän ja sen osien kosketusta piikkisten tai terävien esineiden kanssa (moottorisahan ketjut, metallityökalut, jne.), sekä kosketusta voimakkaasti reagoivien aineiden kuten happojen, öljyjen, liuotimien, polttoaineiden tai vastaavien kanssa estääksesi

materiaalin huononemisen.

Teippien, värin, liiman tai itseliimautuvien etikettien kiinnittäminen on jätettävä tekemättä – tämä voi haitata suojaustehoa!

## 10. Käyttöaika

Protos® Integral -suojakypärät ovat käytettävissä enintään 5 vuotta painetusta valmistuspäivämäärästä alkaen. Vaihda ne ehdottomasti oikea-aikaisesti!

## 11. Milloin Protos® Integral -suojakypärää ei saa enää käyttää?

Protos® Integral -suojakypärä ja sen osat on tarkistettava ennen jokaista käyttöä näkyvien puutteiden varalta (halkeamien muodostuminen, värimuutos, jne.). Rasituksen jälkeen (esim. pudotessa tai iskussa) on Protos® Integral -suojakypärä ja/tai osat vaihdettava välittömästi, myös silloin, kun vauriot eivät ole ulkoisesti näkyvissä.

Kaikenlainen tämän tuotteen ja sen tarvikkeiden muuntelu (esim. reikien poraaminen kuoreen) voi vaikuttaa haitallisesti suojausvaikutukseen ja eikä sellaista saa siksi tälle tuotteelle tehdä!

## 12. Merkintä

Tämä Protos® Integral -suojakypärä vastaa seuraavaa EY-direktiiviä  
EY-direktiivi 89/686/ETY

Kypärän kuoren materiaali

ABS: Akryliiniitriliibutadieenistyreeni, kierrätettävä



Tämän tuotteen on tarkistanut:

Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
Adalbert-Sifter-Straße 65  
1200 Wien

EU-tunnistenumero: 0511

Jälleenmyyjä / Valmistaja (Protos GmbH on sertifioitu standardin ISO 9001 mukaan)

Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach



## Korrekt bruk av Protos® Integral vernehjelm

Protos® Integral og dens komponenter tilsvarer kravene som stilles i standarden EN 12492 og kan innstilles passende for hodehøyder på 55-62 cm, med integrerte hakeremmer iht. EN 12492.

For å sikre høyest mulig beskyttelse, komfort og funksjonalitet i Protos® Integral vernehjelm er det påkrevd å følge instruksjonene nedenfor, og oppbevare dem på et trygt sted.

### Viktig informasjon

#### 1. Merk følgende!

Intet verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot skade. Beskyttelsesgraden avhenger av mange faktorer. Denne Protos® Integral vernehjelm og dets komponenter er ikke en erstatning for, men et supplement til trygge arbeidsmetoder.

Følg sikkerhetsbestemmelsene fra relevante myndigheter (fagforeninger, offentlige organer for yrkesmessig helse og sikkerhet og lignende) og sikkerhetsinstruksjonene i manualen for verktøyet du bruker.

Kontroller Protos® Integral vernehjelm og dets komponenter før hver bruk for å sikre at det er i god stand (f.eks. visuell kontroll). Forkast øyeblikkelig Protos® Integral vernehjelm og/eller komponentene hvis skader eller endringer finnes. Sørg for at disse delene ikke kan brukes igjen!

#### 2. Valg av rett størrelse

Verneeffekten oppnås kun hvis Protos® Integral vernehjelm passer godt og hodebåndet justeres til hodestørrelsen. (Se også punkt 3)

#### 3. Valg av rett høyde

For å oppnå optimal beskyttelse må Protos® Integral vernehjelm justeres til korrekt høyde (3-steps justering, venstre og høyre side av nakkevernet). (Se også punkt 2)

#### 4. Rengjøring og desinfeksjon

Protos® Integral vernehjelm er tekniske produkter og trenger korrekt behandling og omsorg for å bevare vernefunksjonen. Bruk kun substanser for rengjøring, omsorg og desinfeksjon som ikke er skadelig for hjelmen eller brukeren!

Utsiden og innsiden av hjelmen kan rengjøres med varmt såpevann (+30 °C til +40 °C) - ikke bruk vaskemaskiner! Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder løsemidler eller aggressive substanser. Feil rengjøring og vedlikehold kan påvirke produktets verneeffekt negativt.

#### 5. Forvaring og lagring

Den originale pappemballasjen beskytter produktet fra skitt og UV-stråling. Merk at produktet bør oppbevares på et godt ventilert og tørt sted, vekk fra ekstreme temperaturer og kontakt med

væsker eller UV-stråling! Sikre også at Protos® Integral vernehjelm ikke utsettes for trykk under lagring!

## 6. Tilbehør og reservedeler

- Hjelm (art. nr. i henhold til modell)
- Ørevern inkl. klemmer (art. nr. 204067)
- Ørevernpute (art. nr. 204062)
- Visir (art. nr. 204063 - F39, art. nr. 204064 - G16)
- Klima-AIR-sett (art. nr. 204060)
- Klima-AIR hodebånd (art. nr. 204070)
- Hakestroppsett EN12492 (art. nr. 204042)
- Nakkevern (art. nr. 204065)
- Hørselsvern-støydempingsinnlegg (art. nr. 204059)

For å sikre ytelse og sikkerhet bør kun originale Protos® Integral reservedeler brukes.

## 7. Ytterligere krav - kvalitetsstandarder

Protos® Integral vernehjelm tåler også svært lave temperaturer (-20 °C).

## 8. Transport

Frakt Protos® Integral vernehjelm i den medfølgende esken eller i en beskyttende stoffpose. Unngå kontakt med væsker, eksponering for høye temperaturer eller UV-stråling under transport (f.eks. direkte eksponering til sollys og dagslys foran eller bak glasspaneler).

## 9. Skadeunngåelse

Unngå kontakt mellom Protos® Integral vernehjelm og dets komponenter med spisse eller skarpe objekter (motorsagkjede, metallverktøyer osv.), og med aggressive substanser som syre, olje, løsemiddel, drivstoff og lignende, for å unngå skade på materialet.

Ikke bruk tape, maling, lim eller klistremerker på hjelmen - dette kan påvirke verneytelsen!

## 10. Brukstid

Protos® Integral vernehjelmer bør brukes i maksimalt 5 år fra den stemplede produksjonsdatoen. Det er vesentlig å erstatte dem i tide!

## 11. Når bør Protos® Integral vernehjelm ikke lenger brukes?

Protos® Integral vernehjelm og dets komponenter bør kontrolleres periodisk for synlige defekter (sprekker, misfarging, osv.). Protos® Integral vernehjelm og/eller dets komponenter bør byttes ut umiddelbart etter eksponering for stress (f.eks. fall eller slag), selv om skaden ikke er synlig eksternt.

Enhver modifisering av produktet og dets komponenter (f.eks. boring av hull i skallet) kan negativt påvirke verneytelsen og må derfor ikke gjøres på dette produktet!



## 12. Etikett

Denne Protos® Integral vernehjelm overholder  
EC-direktiv 89/686/CEE

Skallmateriale  
ABS: akrylnitril-butadien-styren, gjenvinnbart



Dette produktet ble testet av:  
Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Wien

EU ID-nummer 0511

Distributør/produsent (Protos GmbH er ISO 9001 sertifisert)  
Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach



### Pravilna uporaba zaščitnih čelad Protos®

Protos® Integral in njeni sestavni deli ustrezajo standardu EN 12492 in so primerno nastavljivi za velikosti glave 55-62 cm z vgrajenim podbradnikom po EN 12492.

Za zagotovitev čim višje zaščite, udobja in visoke funkcionalnosti zaščitnih čelad Protos® Integral, je potrebno spodaj navedene informacije obvezno upoštevati in tudi dobro shraniti!

### Pomembni napotki

#### 1. Prosimo upoštevajte!

Nobena zaščitna oprema ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščitnega učinka je odvisna od številnih vplivov. Ta zaščitna čelada Protos® Integral in njeni sestavni deli niso nadomestilo, temveč podpora za varen način dela. Prosimo upoštevajte varnostna določila ustreznih organov (poklicna združenja, uradi za zaščito pri delu, idr.) in varnostne napotke v navodilih za uporabo za uporabljeno motorno žago. Zaščitno čelado Protos® Integral in njene sestavne dele je potrebno pred uporabo pregledati in ugotoviti ali se nahajajo v brezhibnem stanju (na primer optična kontrola). V primeru poškodb ali sprememb zaščitne čelade Protos® Integral in/ali njenih sestavnih

delov je čelado potrebno odstraniti iz uporabe. Prepričajte se, da se ti deli ne uporabljajo ponovno!

## **2. Izbira pravilne velikosti**

Zaščitni učinek je možno doseči samo takrat, kadar je zaščitna čelada Protos® Integral optimalne velikosti in takrat, kadar je naglavni trak prilagojen obsegu glave. (Prosimo upoštevajte k temu točko štev. 3).

## **3. Izbira pravilne višine**

Da bi dosegli optimalen zaščitni učinek, nastavite pravilno višino zaščitne čelade Protos® Integral (3-stopenjski način, levo in desno poleg tilnega predela). (K temu upoštevajte tudi točko štev. 2).

## **4. Čiščenje & dezinfekcija**

Zaščitne čelade Protos® Integral so tehnični izdelki in potrebujejo ustrezno ravnanje in nego za ohranitev varnostne funkcije. Za čiščenje, nego in dezinfekcijo je dovoljeno uporabljati samo sredstva, ki nimajo negativnega učinka na čelado ali na osebo, ki čelado nosi! Lupino čelade in notranjo opremo je dovoljeno čistiti z mlačno milnico (+30° C do +40° C) - strojno čiščenje ni dovoljeno! Ne čistite s sredstvi, ki vsebujejo topila ali agresivne sestavine. Nepravilno čiščenje in nega lahko negativno vplivata na zaščitni učinek izdelka.

## **5. Shranjevanje in skladiščenje**

Originalna embalaža iz kartona štiti izdelek pred umazanijo in UV sevanjem. Upoštevati je potrebno, da je shranjevanje dovoljeno v čim bolj prezračenih, suhih prostorih, zaščiteno pred izrednimi temperaturami in pred stikom s tekočinami ali UV sevanjem! Bodite posebej pozorni na to, da zaščitne čelade Protos® Integral ni dovoljeno skladiščiti v stisnjem stanju!

## **6. Oprema in nadomestni deli**

- Čelada (štev. art. v skladu z modelom)
- Zaščita sluha z zaponko (štev. art. 204067)
- Zaščita sluha z oblazinjenjem (štev. art. 204062)
- Vizir (štev. art. 204063 - F39, štev. art. 204064 - G16)
- Klimatski komplet AIR (štev. art. 204060)
- Klimatski čelni trak AIR (štev. art. 204070)
- Komplet podbradnih paskov EN12492 (štev. art. 204042)
- Zaščita vratu (štev. art. 204065)
- Zaščita sluha-vložek zvočne izolacije (štev. art. 204059)

Da bi zagotovili delovanje in varnost je dovoljeno uporabljati samo originalne nadomestne dele Protos® Integral.

## **7. Dodatne zahteve – zahteva kvalitete**

Zaščitna čelada Protos® Integral je odporna tudi na zelo nizke temperature (-20°C).

## **8. Prevoz**

Zaščitno čelado Protos® Integral prevažajte samo v zraven dobavljenem kartonu oz. v tekstilni zaščitni vrečki.

Pri prevozu je potrebno preprečiti stik s tekočinami, izpostavljenost visokim temperaturam in UV sevanju (npr. vpliv direktne sončne in dnevne svetlobe pred ali za steklenimi površinami).

## **9. Preprečite poškodbe**

Preprečite stik zaščitne čelade Protos® Integral in njenih sestavnih delov z rezili ali ostrimi predmeti (veriga motorne žage, kovinska orodja, itd.), kakor tudi stik z agresivnimi sredstvi, kot so kisline, olja, topila, goriva, ipd., da bi tako preprečili vpliv na material.

Nanašanje lepilnih trakov, barve, lepil ali samolepilnih etiket na čelado ni dovoljeno – to lahko vpliva na zaščitni učinek!

## **10. Rok uporabnosti**

Zaščitne čelade Protos® Integral je dovoljeno uporabljati maksimalno 5 let od vtisnjeneega proizvodnega datuma. Obvezno jih je potrebno pravočasno nadomestiti!

## **11. Kdaj zaščitne čelade Protos® Integral ni dovoljeno več uporabljati?**

Pred vsako uporabo je potrebno zaščitno čelado Protos® Integral in njene sestavne dele preveriti, ali nimajo vidnih mankov (nastanek ureznin, sprememba barve, itd.). Ko je čelada izkoriščena (npr. v primeru padca ali udarca) je potrebno čelado Protos® Integral in/ali njene sestavne dele nemudoma zamenjati, tudi takrat, kadar poškodbe na zunaj niso vidne.

Vsaka sprememba izdelka in njegove opreme (npr. izvedba vrtin v lupino čelade) lahko negativno vpliva na zaščitni učinek in zaradi tega takšnih sprememb ni dovoljeno izvajati!

## **12. Oznaka**

Ta zaščitna čelada Protos® Integral ustreza naslednji smernici ES  
Smernica ES 89/686/EGS

Material lupine čelade

ABS: Akril-nitril-Butadien-stirol, za reciklažo



Ta izdelek je bil testiran na:  
Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Dunaj, Avstrija

EU registracijska številka 0511

Prodajalec / proizvajalec (Protos GmbH je certificiran po ISO 9001)  
Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach



## Uso previsto del casco protector Protos® Integral

Protos® Integral y sus componentes son conformes a la norma EN 12492 y se puede ajustar para su adecuación a un tamaño de la cabeza de 55-62 cm, con barbuquejo integrado de conformidad con EN 12492.

Para garantizar la mayor protección, confort y funcionalidad posible del casco protector Protos® Integral, es imprescindible que tenga en cuenta y que conserve la siguiente información.

### Indicaciones importantes

#### 1. ¡Por favor, tenga en cuenta lo siguiente!

Ningún equipo de seguridad puede proporcionar protección absoluta frente a lesiones. El grado de eficacia de la protección depende de muchos factores.

Este casco protector Protos® Integral y sus componentes no sustituyen a una técnica de trabajo segura, sino que la complementan.

Tenga en cuenta las disposiciones de seguridad de las autoridades correspondientes (asociaciones profesionales, instituciones oficiales de seguridad en el trabajo, y similares) y las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso del aparato motorizado utilizado.

Compruebe antes de cada utilización que el casco protector Protos® Integral y sus componentes se encuentran en perfecto estado (por ejemplo, reconocimiento visual). Deseche inmediatamente el casco protector Protos® Integral y/o sus componentes si detecta daños o alteraciones.

Asegúrese de que estas piezas no puedan reutilizarse.

## 2. Selección del tamaño adecuado

Únicamente se conseguirá una protección eficaz si el casco protector Protos® Integral se ajusta adecuadamente y la banda para la cabeza se adapta al perímetro de esta (tenga en cuenta también al respecto el punto 3).

## 3. Selección de la altura adecuada

Para obtener una protección óptima, ajuste el casco protector Protos® Integral a la altura adecuada (3 niveles, a la derecha y a la izquierda, junto a la carcasa cervical; tenga en cuenta también al respecto el punto 2).

## 4. Limpieza y desinfección

Los cascos protectores Protos® Integral son productos técnicos que requieren una manipulación correcta y cuidados para la conservación de su función de seguridad. Para su limpieza, cuidado o desinfección únicamente deberán emplearse sustancias que no resulten perjudiciales para el casco ni las sujeciones.

La carcasa del casco y sus componentes internos pueden limpiarse con agua jabonosa tibia (+30° C a + 40° C), ¡no lo lave a máquina! No utilice productos agresivos o que contengan disolventes. Una limpieza y cuidado inadecuados pueden influir negativamente en la eficacia protectora del producto.

## 5. Conservación y almacenamiento

El embalaje original de cartón protege el producto de la suciedad y los rayos ultravioleta. Debe tenerse en cuenta que el producto debe almacenarse en lugares tan secos y ventilados como sea posible, protegido de temperaturas extremas y del contacto con líquidos o radiación ultravioleta.

Observe también que el casco protector Protos® Integral no debe almacenarse en una posición en que quede presionado.

## 6. Accesorios y piezas de repuesto

- Casco (n.º art. en función del modelo)
- Protección auricular con horquilla (n.º art. 204067)
- Forro acolchado para la protección auricular (n.º art. 204062)
- Visor (n.º art. 204063 - F39, n.º art. 204064 - G16)
- Set Klima-AIR (n.º art. 204060)
- Banda para la frente Klima-AIR (n.º art. 204070)
- Set de barbuquejos EN12492 (n.º art. 204042)
- Dispositivo de protección para la nuca (n.º art. 204065)
- Suplemento insonorizante para la protección auricular (n.º art. 204059)

Para garantizar el funcionamiento y la seguridad, solo deben utilizarse piezas de repuesto originales Protos® Integral.

## 7. Requisitos adicionales de calidad

El casco protector Protos® Integral resiste también temperaturas muy bajas (-20°C).

## 8. Transporte

Transporte el casco protector Protos® Integral en la caja suministrada o bien en una bolsa de tela protectora.

Evite durante el transporte el contacto con líquidos, altas temperaturas o radiaciones UV (p. ej., luz solar directa delante o detrás de los cristales).

## 9. Evite el deterioro

Evite que el casco protector Protos® Integral y sus componentes entren en contacto con objetos puntiagudos o de cantos vivos (cadena de sierra eléctrica, herramientas de metal, etc.), así como con productos agresivos como ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares, a fin de impedir el deterioro del material.

Absténgase de colocar tiras adhesivas, pintura, pegamento o etiquetas autoadhesivas en el casco, ya que podrían mermar la eficacia protectora.

## 10. Durabilidad

Los cascos protectores Protos® Integral se pueden utilizar un máximo de 5 años a partir de la fecha de fabricación grabada. Es imprescindible que los sustituya a tiempo.

## 11. ¿Cuándo debe dejar de utilizar el casco protector Protos® Integral?

Deberá comprobar, antes de cada utilización, que el casco protector Protos® Integral y sus componentes no presentan defectos visibles (agrietamientos, alteraciones de color, etc.).

Tras haber sido sometido a un esfuerzo (p. ej., una caída o un golpe), el casco protector Protos® Integral y/o sus componentes deberán ser inmediatamente sustituidos incluso cuando los daños no sean visibles exteriormente.

No debe llevarse a cabo en este producto ni en sus accesorios ningún tipo de alteración (p. ej., creación de orificios en la carcasa del casco), pues esto puede mermar la eficacia de la protección.

## 12. Etiquetado

Este casco protector Protos® Integral es conforme a la siguiente directiva CE:  
Directiva 89/686/CEE

Material de la carcasa del casco  
ABS: acrilonitrilo butadieno estireno, reciclable



Este producto ha sido comprobado por:  
Oficina de verificación técnica de seguridad  
de la Asociación General de Seguros de Accidentes  
Adalbert-Stifter-Str. 65  
1200 Viena, Austria

Número de identificación UE 0511

Protos GmbH dispone del certificado ISO 9001.



## Řádné používání integrálních ochranných přileb Protos®

Ochranná přilba Protos® Integra a její součásti splňují normu EN 12492a je nastavitelná pro velikosti hlavy 55-62 cm, s integrovaným popruhem pod bradu dle EN 12492.

Pro zajištění co možná největší ochrany, pohodlí a vysoké funkčnosti integrálních ochranných přileb Protos® je nezbytně nutné řídit se následujícími informacemi a uschovat si je!

### Důležitá upozornění

#### 1. Nezapomeňte prosím!

Žádné ochranné vybavení nemůže ochránit naprosto spolehlivě před zraněním. Stupeň ochranného účinku závisí na velmi mnoha okolnostech.

Tato integrální ochranná přilba Protos® a její součásti nejsou náhražkou, nýbrž podporují bezpečnou pracovní techniku.

Dodržujte prosím bezpečnostní předpisy příslušných orgánů (profesních sdružení, Úřadů pro bezpečnost práce a podobných) a bezpečnostní pokyny v návodu k použití používaného motorového stroje.

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav integrální ochranné přilby Protos® i jejích součástí (například vizuální kontrola stavu). V případě poškození nebo změn integrální ochrannou přilbu Protos® a/nebo její součásti okamžitě vyřadte. Zajistěte prosím, aby tyto díly nemohly být znovu použity!

## 2. Výběr správně velikosti

Ochranného účinku je dosaženo jen tehdy, když integrální ochranná přilba Protos® optimálně sedí a je-li pásek kolem hlavy upraven velikosti hlavy. (Zde dodržujte také bod 3)

## 3. Výběr správné výšky

Abychom dosáhli optimálního ochranného účinku, nastavte správnou výšku integrální ochranné přilby Protos® (3 stupně, vlevo a vpravo vedle šjíjové misky). (Zde dodržujte také bod 2)

## 4. Čištění & dezinfekce

Integrální ochranné přilby Protos® jsou technickými výrobky a aby byla zachována jejich bezpečnostních funkce, vyžadují adekvátní zacházení a péči. K čištění, údržbě či dezinfikováním směřjí být používány pouze látky, které nebudou mít škodlivý vliv na přilbu nebo jejího nositele!

Skořepinu přilby a vnitřní výstroj lze čistit vlažnou mýdlovou vodou (+30° C bis + 40°C) – nečistěte strojově! Nečistěte látkami obsahujícími rozpouštědla nebo agresivní látky. Neodborné čištění a údržba mohou mít negativní vliv na ochranný účinek výrobku.

## 5. Uchovávání a skladování

Originální obal z lepenky chrání výrobek před špínou a UV zářením. Musí se dbát na to, aby byl výrobek uchováván v suchých, co možná nejlépe větraných prostorách, chráněn před extrémními teplotami a stykem s kapalinami či UV zářením!

Dále dbejte na to, aby integrální ochranná přilba Protos® nebyla skladována stlačená!

## 6. Příslušenství a náhradní díly

- přilba (druh č. dle provedení)
- ochrana sluchu se třmínkem (druh č. 204067)
- ochrana sluchu vycpávka opěr (druh č. 204062)
- hledí (druh č. 204063 - F39, druh č. 204064 - G16)
- sada Klima-AIR (druh č. 204060)
- čelenka Klima-AIR (druh č. 204070)
- sada řemínku pod bradu EN12492 (druh č. 204042)
- ochrana šjíje (druh č. 204065)
- vložky pro tlumení hluku na ochranu sluchu (druh. č. 204059)



Z důvodu zajištění funkčnosti a bezpečnosti lze používat jen originální integrální náhradní díly Protos®.

## **7. Dodatečné nároky – požadavky na kvalitu**

Integrální ochranná přilba Protos® odolá i velmi nízkým teplotám (-20°C).

## **8. Přeprava**

Integrální ochrannou přilbu Protos® přepravujte v dodané krabici, popřípadě v ochranném látkovém sáčku.

Během přepravy zamezte styku s kapalinou, vysokým teplotám nebo UV záření (např. přímému slunečnímu světlu i dennímu světlu před nebo za skleněnými tabulemi).

## **9. Zabránit poškozením**

Zamezte styku integrální ochranné přilby Protos® a jejich součástí se špičatými nebo ostrými předměty (řetěz motorové pily, kovové nástroje atd.), jakož i styku s agresivními látkami jako jsou kyseliny, oleje, rozpouštědla, motorová paliva apod., aby se zabránilo poškození materiálu.

Nepřipevňujte lepící pásky nebo samolepící etikety, nenanášejte barvu ani lepidlo – mohlo by to snížit ochrannou funkci!

## **10. Životnost**

Integrální ochranné přilby Protos® lze používat od vyraženého data výroby maximálně 5 let. Bezpodmínečně je včas vyměňte!

## **11. Kdy se už nesmí integrální ochranná přilba Protos®?**

U integrální ochranné přilby Protos® a jejich součástí je třeba před každým použitím zkontrolovat viditelné závady (tvorbu trhlin, změnu barvy atd.). Po zátěži (např. v případě pádu nebo úderu) se musí integrální ochranná přilba Protos® a/nebo její součásti okamžitě vyměnit, a to i tehdy, není-li poškození zvnějšku vidět.

Jakákoli změna výrobku a jeho příslušenství (např. umístění vývrtů ve skořepině přilby) může mít negativní vliv na ochranný účinek a nesmí se proto na tomto výrobku provádět!

## **12. Označení**

Tato integrální ochranná přilba Protos® splňuje tuto Směrnici ES  
Směrnice ES 89/686/EHP

Materiál skořepiny přílby  
ABS: akrylnitril-butadienstyrol, recyklovatelný



Tento výrobek byl testován:  
Sicherheitstechnische Prüfstelle  
der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt  
(Bezpečnostně-technická zkušební laboratoř  
obecné úrazové pojišťovny)  
Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Vídeň

identifikační číslo EU 0511

distributor / výrobce (Společnost Protos GmbH je certifikována dle ISO 9001)  
Protos GmbH  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach



## **Gebruik volgens de voorschriften van Protos® Integral veiligheidshelmen**

Protos® Integralen zijn constructiedelen voldoen aan de norm EN 12492 en is passend in te stellen voor de hoofdafmetingen 55-62 cm, met geïntegreerde kinriem volgens EN 12492. Om een zo groot mogelijke bescherming, comfort en hoge functionaliteit van Protos® Integral veiligheidshelmen te kunnen garanderen, is het beslist noodzakelijk om onderstaande informatie in acht te nemen en deze goed te bewaren!

## **Belangrijke instructies**

### **1. Let hier op!**

Geen enkele veiligheidsuitrusting kan u absoluut tegen verwondingen beschermen. De effectieve beschermingsgraad is van zeer veel invloeden afhankelijk. Deze Protos® Integral veiligheidshelm en zijn componenten zijn geen vervanging maar een ondersteuning voor een veilige gebruiksmethode.

Neem de veiligheidsbepalingen van de betreffende instanties in acht (ongevallenverzekeringen, instanties voor wettelijke maatregelen ter bescherming van de werknemer e.d.) en neem de veiligheidsinstructies in de gebruikshandleiding van het gebruikte motorvoertuig in acht.

Controleer de Protos® Integral veiligheidshelm en zijn componenten op hun perfecte staat voordat u deze gaat gebruiken (visuele staat bijvoorbeeld). Bij schade of wijzigingen moeten de Protos® Integral veiligheidshelm en/ of de componenten direct worden afgezonderd. Zorg ervoor dat deze onderdelen niet hergebruikt kunnen worden!

## **2. Keuze van de juiste maat**

De beschermende werking wordt alleen bereikt wanneer de Protos® Integral veiligheidshelm perfect past en de hoofdband aan de omvang van het hoofd wordt aangepast. (Neem hiervoor ook punt 3 in acht)

## **3. Keuze van de juiste hoogte**

Om de optimale beschermende werking te bereiken, moet u de juiste hoogte van de Protos® Integral veiligheidshelm (3-trapsgewijs, links en rechts naast de nekschaal) instellen. (Neem hiertoe ook punt 2 in acht)

## **4. Reiniging&desinfecteren**

Protos® Integral veiligheidshelmen zijn technische producten en hebben een passende behandeling en verzorging voor het behoud van de veiligheidsfuncties nodig. Voor de reiniging, verzorging of desinfectie moeten stoffen worden gebruikt die geen nadelig effect op de helm of de draagconstructies hebben!

Helmschaal en inwendige uitrusting kunnen met handwarm zeepwater(+30°C tot + 40°C) worden gereinigd—niet machinaal reinigen! Niet met oplosmiddel-houdende of agressieve stoffen reinigen. Ondeskundige reiniging en verzorging kunnen de beschermende werking van het product negatief beïnvloeden.

## **5. Bewaren en opslaan**

De originele verpakking van karton beschermt het product tegen vuil en UV-stralen. Let erop dat het product in goed geventileerde, droge ruimtes wordt opgeslagen, beschermd tegen extreme temperaturen en contact met vloeistoffen of UV-straling!

Let er ook op dat de Protos® Integral veiligheidshelm niet onder spanning wordt opgeslagen!

## **6. Accessoires en reserve-onderdelen**

- Helm (art. nr. volgens uitvoering)
- Gehoorbescherming met beugel (Art. nr. 204067)
- Steunkussen in gehoorscherming (Art. nr. 204062)
- Vizier (Art. nr. 204063 - F39, Art. nr. 204064 - G16)
- Airconditioning-set (Art. nr. 204060)
- Aircondition voorhoofdsband (Art. nr. 204070)
- Kinriem-set EN12492 (Art. nr. 204042)
- Nekbescherming (Art. nr. 204065)
- Inlegstuk geluidsisolatie gehoorbescherming (Art. nr. 204059)

Om de functie en veiligheid te kunnen garanderen, mogen alleen originele Protos® Integral reserveonderdelen worden gebruikt.

## **7. Extra eisen - Kwaliteitseis**

De Protos® Integral veiligheidshelm is ook bestand tegen zeer lage temperaturen (-20°C).

## **8. Transport**

Transporteer de Protos® Integral veiligheidshelm in de meegeleverde doos resp. in een beschermingszak van textiel.

Tijdens het transport dient contact met vloeistof, hoge temperaturen of UV-straling (bv. direct zon- en daglicht voor of achter glazen ruiten) te worden vermeden.

## **9. Voorkom beschadigingen**

Om schade aan het materiaal te voorkomen, dient contact van deze Protos® Integral veiligheidshelm en zijn componenten met spitse of scherpe voorwerpen (motorzaag, metalen gereedschap enz.) alsook het contact met agressieve stoffen zoals zuren, olie, oplosmiddelen, brandstoffen e.d. te worden vermeden.

Het is verboden om plakstroken, verf, lijm of zelfklevende etiketten aan te brengen – dit kan het beschermende vermogen benadelen!

## **10. Gebruiksduur**

Protos® Integral veiligheidshelmen zijn maximaal 5 jaar vanaf de ingedrukte fabricagedatum te gebruiken. Daarna moeten deze beslist worden vervangen!

## **11. Wanneer mag de Protos® Integral veiligheidshelm niet meer worden gebruikt?**

De Protos® Integral veiligheidshelm en zijn componenten dienen vóór elk gebruik op zichtbare gebreken, scheurvorming, kleurverandering enz.) te worden gecontroleerd. Na een belasting (bv. bij een val of slag) moeten de Protos® Integral veiligheidshelm en/of de componenten direct worden vervangen, ook dan, wanneer uiterlijk geen beschadigingen zichtbaar zijn.

Elke verandering van het product en zijn accessoires (bv. het aanbrengen van boorgaten in de helmkoepel), kan de beschermende werking negatief beïnvloeden en mag daarom niet bij dit product worden uitgevoerd!

## **12. Aanduiding**

Deze Protos® Integral veiligheidshelm voldoet aan deze EG-richtlijn  
EG-richtlijn 89/686/EWG

Materiaal van de helmkoepel  
ABS: Acrylnitril-butadiëenstyrol, recyclebaar



Dit product werd gekeurd door:  
Het veiligheidsstechnische keuringsstation  
van de algemene ongevallerverzekeringsmaatschappij

Adalbert-Stifter-Straße 65  
1200 Wenen

EU-nummer 0511

Protos GmbH is ISO 9001 gecertificeerd.

---



## Ändamålsenlig användning av Protos® Integral-skyddshjälm

Protos® Integral och dess komponenter motsvarar standard EN 12492 och är passande inställbar för huvudstorlek 55-62 cm, med integrerad hakrem enligt EN 12492.

För att få bäst möjliga skydd, komfort och funktionalitet med Protos® Integral-skyddshjälm är det absolut viktigt att följa informationen nedan som du bör förvara väl!

### Viktig information

#### 1. Vänligen beakta!

Ingen skyddsutrustning kan ge absolut skydd mot personskador. Nivån på skyddseffekten är beroende av väldigt många påverkande faktorer.

Denna Protos® Integral-skyddshjälm och dess komponenter ersätter inte en säker arbetsteknik utan kan bara fungera som stöd.

Vänligen beakta säkerhetsbestämmelser från motsvarande myndigheter och föreningar (branschorganisationer, myndighet för arbetskydd etc.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den använda motordrivna maskinen. Kontrollera Protos® Integral-skyddshjälm och dess komponenter före varje användning med avseende på felfritt skick (t.ex. optiskt skick). Gållra direkt ut Protos® Integral-skyddshjälm och/eller dess komponenter om de visar sig vara skadade eller förändrade. Se till att dessa delar inte kan återanvändas!

#### 2. Val av rätt storlek

Den bästa skyddseffekten får man endast om Protos® Integral-skyddshjälm sitter perfekt och om huvudbandet anpassas till huvudets omfång. (Beakta även punkt 3 i detta sammanhang)

### 3. Val av rätt höjd

För att uppnå en optimal skyddseffekt skall du justera rätt höjd på Protos® Integral-skyddshjälm (3 steg, vänster och höger bredvid nackskalet). (Beakta även punkt 2 i detta sammanhang)

### 4. Rengöring & Desinficering

Protos® Integral-skyddshjälm är en teknisk produkt som måste hanteras och skötas på rätt sätt för att kunna behålla sin säkerhetsfunktion. För rengöring, skötsel eller desinfektion får endast ämnen användas som inte påverkar hjälmen eller tillbehör negativt!

Hjälm skalet och innermaterialet kan rengöras med handvarmt tvålsvatten (+30° C till + 40°C) – rengör inte maskinellt! Rengör aldrig med ämnen som innehåller lösningsmedel eller är aggressiva. Felaktig rengöring eller skötsel kan försämra produktens skyddseffekt.

### 5. Förvaring och lagring

Originalförpackningen (kartong) skyddar produkten mot smuts och UV-strålning. Produkten måste förvaras i väl ventilerade och torra utrymmen samt vara skyddad mot extrema temperaturer och kontakt med vätskor eller ultraviolett strålning!

Se även till att Protos® Integral-skyddshjälm inte lagras under påverkan av tryck!

### 6. Tillbehör och reservdelar

- hjälm (art.nr. enl. utförande)
- Hörselskydd med bygel (art.nr. 204067)
- Hörselskydd stöddyna (art. nr. 204062)
- Visir (art. nr. 204063 - F39, art. nr. 204064 - G16)
- Klima-AIR set (art. nr. 204060)
- Klima-AIR pannband (art. nr. 204070)
- Hakrem set EN12492 (art. nr. 204042)
- Nackskydd (art. nr. 204065)
- Hörselskydd- ljuddämpande inlägg (art. nr. 204059)

För att säkerställa hjälmens funktion och säkerhet får endast Protos® Integral originalreservdelar användas.

### 7. Extrakrav - Kvalitet

Protos® Integral-skyddshjälm fungerar väl även i väldigt låga temperaturer (-20°C).

### 8. Transport

Transportera Protos® Integral-skyddshjälm i den medlevererade kartongen resp. i en skyddande textilupåse.

Undvik kontakt med vätskor, höga temperaturer eller UV-strålning (t.ex. direkt sol- eller dagsljus framför eller bakom glasrutor) under transporten.

## 9. Undvik skador

Se till att Protos® Integral-skyddshjälmen och dess komponenter inte kommer i kontakt med spetsiga eller vassa föremål (motorsågskedja, metallverktyg osv.), samt undvik kontakt med aggressiva ämnen som syror, oljor, lösningsmedel, bränslen och liknande för att förhindra att materialet försämras.

Undvik tejp, färg, lim eller självhäftande dekalering på hjälmen – det kan försämra skyddseffekten!

## 10. Livslängd

Protos® Integral-skyddshjälmarnas livslängd är maximalt 5 år och får endast användas under denna tid (fr.o.m. den instansade tillverkningsdagen). Ersätt hjälmen ovillkorligen i rätt tid!

## 11. När får Protos® Integral-skyddshjälmen inte längre användas?

Protos® Integral-skyddshjälmen och dess komponenter skall kontrolleras före varje användning (sprickbildning, färgförändring osv.). Om hjälmen har utsatts för påfrestningar (t.ex. vid ett fall eller slag) skall Protos® Integral-skyddshjälmen och/eller dess komponenter omedelbart bytas ut, även om skadorna inte är synliga utifrån.

Varje förändring av produkten och dess tillbehör (t.ex. borrhål i hjälmskalet) kan skyddseffekten påverkas negativt och får därför inte utföras på denna produkt!

## 12. Märkning

Denna Protos® Integral-skyddshjälm motsvarar EG-direktiv 89/686/EEG



Hjälmskalmaterial

ABS-plast: akrylnitril-butadienstyren, återvinningsbar

Denna produkt har granskats av:

Sicherheitstechnische Prüfstelle

der allgemeinen Unfallversicherungsanstalt

Adalbert-Stifter-Straße 65

1200 Wien

EU ID-nummer 0511

Distributör / Tillverkare (Protos GmbH har ISO 9001-certifikat)

Protos GmbH

Herrschaftswiesen 11

6842 Koblach



**Protos® GmbH**  
Herrschaftswiesen 11  
6842 Koblach - Austria  
office@protos.at  
www.protos.at

Die Protos GmbH ist ISO 9001 zertifiziert.